

CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection
ebook

T54n2133A

梵語千字文

唐 義淨撰

中華電子佛典協會



目次

- [編輯說明](#)
- [章節目次](#)
 - [序](#)
 - [梵語千字文](#)
 - [〔識語〕](#)
 - [〔梵唐消息〕](#)
 - [梵語千字文後序](#)
- [卷目次](#)
 - 1.
- [贊助資訊](#)

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2023.Q1」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

三藏法師義淨撰

為欲向西國人。作學語樣。仍各註中。梵音下題漢字。其無字者。以音正之。並是當途要字。但學得此則餘語皆通。不同舊千字文。若兼悉曇章讀梵本。一兩年間即堪翻譯矣。

svarga॑ pr̥thibī॑ sūrya॑ candra॑ cchāyā • ātapah॑
 天 地 日 月 陰 陽 paripūrṇa॑ adeśa॑ divā aḥ॑
 rattri॑ 圓 矩 晝 夜 ālokaḥ॑ andhakaraḥ॑
 devagarjati॑ bimbya॑ 明 闇 雷 電 vāyu॑ varṣa॑
 tāraḥ॑ srota॑ megha॑ bidanita॑ 風 雨 星 流
 雲 散(去) yati॑ āśa॑ gata॑ laighṇa॑ 往 來 去
 取 pūrva॑ paścima॑ dakṣiṇa॑ uttara॑ upara॑ 東
 西 南 北 上 heṣṭe॑ parasmara॑ prativaddha॑
 devaputra॑ 下 相 輔 皇(又天子) mantri॑ dāsa॑
 dibīra॑ mahargha॑ samargha॑ 臣 僕 吏 貴 賤
 kumāra॑ vālaubhra((?))॑ niyata॑ śānta॑ 童 豎
 (立) 刊 定 parivartta॑ dravya॑ abhiṣeka॑ sthita॑
 mahānagara॑ 品 物 策 立 州(大王城) svāmi॑
 sarasvati॑ śikṣāca॑ nīti॑ 主 辯 教 禮 likhaḥ॑
 sthāpita॑ uru॑ sahāṃga((?))॑ nigama॑ 書 置
 設 衙 府 pitā॑ mātā॑ jyeṣṭhabhrātā॑
 kanyamābhrātā॑ 父 母 兄 弟 śoka॑ artha॑ vṛhatū
 ॑ prasāda॑ bhāgineya॑ 孝 義 弘 撫 甥 sala॑
 pr̥thak॑ pariveṣijyeṣṭa॑ pitṛya॑ 舅 異 隣 伯 叔
 ekasthā॑ mela॑ praṇama॑ kāri॑ mitra॑ 同 聚
 奉 事 友 makṣa॑ karuṇa॑ priya॑ daridrā॑ adravya
 ॑ 朋 矜 愛 貧 婁 parvata॑ aṃgaṇa॑ mandurā॑
 ucchrāpita॑ 山 庭 蔽 軒 cchattra॑ śuci॑ aṭavī॑
 cihna॑ puṣpa॑ stambha॑ 蓋 淨 野 標 花 柱 mṛṣṭa॑
 sveta॑ samāpta॑ sahasra॑ śara[da]॑ 美 素 竟
 千 秋 kuśale॑ śavda॑ samcāra॑ prabheda॑ 嘉 聲
 傳 萬 puraṇa॑ puruṣa॑ strī॑ pratyāgamana॑ vivaha
 ॑ 古 男 女 迎 嫁 hakkaṇa॑ jīvitama॑ nimitta॑
 ākarṣa॑ 喚 命 招 追 vikrīṇa॑ kriṇa॑ nikkala॑
 praviśa॑ gr̥hī॑ 賣 買 出 入 俗 karaṇīya॑ java॑

samvyavaharaḥ haṭṭaḥ 務馳交市 prasāraḥ
 vaṇijaḥ bikrī [ṇa]ḥ prāsādikaḥ 店商貨妍
 durvarṇuḥ valavaduḥ durvalaḥ pūrvaḥ prasādaḥ
 醜強羸先蒙 stokaḥ phovaniḥ adyaḥ pratipūjaḥ
 少贈今用 guru·hovaṇīḥ ekaḥ śrūtaḥ śilāḥ
 sailaḥ 重遺一聞砥礪 punaḥ samjñāḥ
 garhaṇaḥ nītiḥ sairavaḥ 再想箴規保 śarīraḥ
 pardhvaḥ durbhikṣāḥ vigataḥ īhaḥ 身節儉
 離此 ataḥ koḥ niṣṭaḥ varaḥ virūpaḥ nirṇṛtaḥ
 而誰終希惡滅 sarvakālaḥ guruśraddhāḥ puṇya
 ḥ svasthitaḥ 恒(又一切時) 敦(又重信) 福綏 pīṭaḥ
 yathāḥ pratiśavdaḥ pradyuttaraḥ kuśalaḥ 禍如
 響應善 yadiḥ cchayaḥ anupaḥ citrakarmaḥ nāma
 ḥ 若影(陰) 隨圖名 muktāḥ kuṭaḥ tvayāḥ guruḥ
 bidahḥ prajñāḥ 璫積汝欽重 叡哲 yathāḥ
 guñjāḥ dhenitaḥ āraḥ yakimciḥ 猶囊裏錐
 咸 mahāḥ gauravaḥ śilāḥ guṇaḥ kacchapaḥ 京
 遵碩(石) 德龜 saragaḥ udghāṭaḥ devataḥ śastāḥ
 yadiḥ 洛啟神師既 śakyaḥ tuṣṭaḥ rātri·tu
 mṛtaḥ kamataḥ 能歡夕殞何 prāptaḥ duḥkhaḥ
 pratyusaḥ bhuṣṭāḥ vyākhyānamḥ pathaḥ 得苦
 朝飢講道 śāstraḥ mamjuḥ
 論妙

āsphoṭaḥ dyotaḥ vyavahāraḥ arthaḥ akṣaraḥ 激
 揚理致文 āsthāyiḥ upurāpaḥ talasiḥ prajñāḥ
 參疊席聰 atikrāntāḥ drṣṭiḥ catvāraḥ haṭṭaḥ
 musāraḥ 過閱肆市玉 racanaḥ mreraḥ bhadraḥ
 pāśāṇaḥ vāhaḥ 砌權賢石渠 anatikramaḥ
 bicāraḥ pratyakṣaḥ hotiḥ 次檢驗是 anyathāḥ
 pravijayaḥ samaḥ mūrkaḥ jñānaḥ 非提撕愚
 智 kākaliḥ patitaḥ pravaḥ puṣpaḥ kākavyaḥ 紙
 落浮花詩 niṣpannaḥ maryādāḥ surāgaḥ kalāma
 ḥ a·naḥ 成含翠筆不 acchaḥ romaḥ ūrṇaḥ
 padaḥ nirupatravaḥ 停毫句寧 parivarttaḥ
 akṣaraḥ abhiprāyaḥ samketaḥ 易字意存 riḥjaḥ
 spraṣṭaḥ ma·pratiṣedhaḥ apiḥ 忠直弗尚 mithyāḥ
 prosākaḥ kevalaḥ pravivekaḥ gambhīraḥ 邪媚
 獨暢幽(深) satvaḥ avanataḥ ākarṣaḥ praśnikaḥ

情 偏 抽(追) 雅 cinta᳚ khaṇḍa᳚ prā rthana᳚ jana᳚
svā mi᳚ puttra᳚ 思 片 淑 仁 君(主) 子 ma᳚
bhā jana᳚ bhā ga᳚ vijñā na᳚ ma • kr ā gugh ā ᳚ 匪 器
寸 伎 勿 嫌 kharkhaṭa᳚ duṣka [ra] ᳚ saṃmanta᳚
saṃmanta᳚ 固 難 周(普) 備 sapta᳚ krama᳚ nimagna᳚
vak᳚ dū ra᳚ 七 步(進) 沈 辭 遠 trī ni᳚ saṃkṣepa
᳚ duravavodhati᳚ medh ā v ī ᳚ 三 略 玄 英 guhya᳚
ucita᳚ tulya᳚ śraddh ā ᳚ sthita᳚ 祕 銓 衝 信 立
jana • manuṣya᳚ abhiprasaṃna᳚ kaṣṭa᳚ na • t ā va g ī ᳚
人 誠 哉 未 sravati᳚ patita᳚
淪 墜

katvav ā ra᳚ ā yudhaśastra᳚ setu᳚ śula᳚ yodha᳚ 兵
戎 偃 戟 武 kṣatrī ya᳚ abhuhuta᳚ dyota᳚ riddhi᳚
rathya᳚ 帝 騰 輝 通 衢 dhā va᳚ sth ā naś ā la᳚
grantha᳚ kṣuṇṇavarṃma᳚ 走 驛 結 陌 pariveṣṭe᳚
dhvaja᳚ nava᳚ mah ā nadya᳚ pakṣa᳚ 縈 旗 九 大江
河 羽鳥 catv ā ra᳚ samudra᳚ darśaya᳚ tejan ā m᳚
t ā ṃmra᳚ 四 海 呈 威 銅 grhavaṃga᳚ cchitra᳚
prapā ta᳚ khaṅga᳚ 梁 截 險 釧 dhavalaghara᳚
prayojana᳚ vanm ī ((?)) ᳚ bhalla᳚ 閣 要 機 好
avaskanda᳚ vidhav ī ᳚ vinā śa᳚ anta᳚ 謀 宣 敗 臨
tva᳚ ᳚ kad ā ci᳚ parama᳚ jaya᳚ kañj ā ᳚ mah ā ᳚ 敵
慮 微 勝 懷 大 bhaya᳚ dad ā mi᳚ svalpa᳚ na᳚
paribhava᳚ 懼 雖 劣 莫 欺 matsya᳚ vitarka᳚
kevala᳚ krama᳚ kraujja᳚ 魚 麗 隻 進(步) 鶴
phalgaṇapakṣa᳚ yugala᳚ utayati᳚ rakta᳚ 翼 雙 飛
赤 cinta᳚ jā la᳚ kavata᳚ pī talaṃ᳚ udbheda᳚ 心
罔 詐 黃 泉 aṃguṣṭa᳚ pratyeka᳚ ā di᳚ prathama᳚
tuṣṭa᳚ 指 期 初 首 欣 uts ā ha᳚ dā ya᳚ sth ā naṃ᳚
anutnata᳚ vicikits ā ᳚ 効 賞 職 靡 疑 v ā hu᳚
ū r ū ᳚ yatna᳚ dr̥dha᳚ sakh ā ya᳚ 肱 股 竭 操 佐
paric ā raka᳚ deva᳚ sop ā n ā ṃ᳚ preṣaya᳚ preṣaka᳚
弼 乾(天) 基 送 使 bhomaddevata᳚ saṃślaṣa᳚ nihata᳚
bhramyati᳚ 祇 連 伏 旋 cihna᳚ nakṣatra᳚
bh ī ruv ā ra᳚ śaraṇa᳚ 旌 宿(星) 慎 歸 śā nta᳚
skandha᳚ bhujā᳚ vakṣa᳚ abhyantara᳚ yudvaḥ᳚ 息(靜)
肩 胸 裏 戰 addhala᳚ moṭṭa᳚
遂 肥

pānakapiva᳚ āhara᳚ bhakta᳚ śāka᳚ lavaṇa᳚ 飲
 食 飯 菜 鹽 śukta᳚ tīvalā᳚ drava᳚ maṇḍa᳚ phala
 ᳚ 酢 羹 臛 餅 菓 modaya᳚ latuka᳚ guḍa᳚ ikṣu᳚
 āsvāda᳚ 喜 團 糖 蔗 噉 carva᳚ sādṛarka᳚
 tumburubhalu᳚ marica᳚ rarthī᳚ 嚼 薑 椒 胡椒 芥
 sarṣapa᳚ piṇḍala᳚ paca᳚ pakka᳚ anumāna᳚ 白芥
 芋 煮 熟 斟 rviuuttola᳚ gaurava᳚ āpekṣa᳚ dhara᳚
 酌 恭(謹) 敬 持 dīyatām᳚ phela((?))᳚ pātra᳚
 ekānta᳚ 與 盤盂 鉢 屏 pheḍa᳚ svastikāśara᳚
 veśśa᳚ aghila᳚ khaṭṭa᳚ 却 踞 坐 小 床 granthi᳚
 vandha᳚ vastra᳚ koṇa᳚ bhumja᳚ samapta᳚ 返 繫
 衣 角 淪 罷竟 samcāra᳚ sthāna᳚ danta᳚ kāṣṭha᳚
 kaṁkada᳚ 遷 位(職) 齒 木 梳 dhova᳚ gāva᳚ śakṛgī
 ᳚ pralepa᳚ puṁcchida᳚ 濯 牛 糞 塗 拭 śoca᳚
 prakṣalita᳚ alāci᳚ caṇṭu᳚ koṣṭika᳚ 洗 滌 匙 杓
 倉 gaṁja᳚ ranvanaśala᳚ śāla᳚ maṇḍapi 庫 厨
 廳 samcaya᳚ ṭhavasukha᳚ sthālī᳚ hanmīkattaha᳚
 儲 安 釜 鑊 hūri((?))᳚ āyudha᳚ dātram᳚ ghaṭa᳚
 kudbha᳚ 刀 (又仗突) 鎌 瓦([土*瓦]) 瓮 kuṭārī᳚ śūrpa
 ᳚ rajju varatram᳚ atikrama᳚ 斧 箕 繩 索 違
 viloma᳚ rājaśāsana᳚ rājājñā᳚ ekeka᳚ 拒 勅(王
 教) 王智 條 rajakula᳚ adhikaraṇa᳚ grāha᳚
 bandhapari 官 司 執 縛(繫) pāla᳚ śarīra᳚ janīhi
 ᳚ maṇḍa᳚ mūla᳚ 養 躬(身) 知 患 本 sahāya᳚
 śānti᳚ ekākīmukta᳚ vana᳚ ekāgramakta᳚ 遂 靜息
 栖 林 專(又一) caryā᳚ svabhūmi᳚ prabhūta᳚
 ekacintatanu᳚ 崇(又行) 社 多 志心 śīghra᳚ sampreṣa᳚
 eta᳚ sīvana᳚ 急 遣 斯 封 laghna᳚
 着
 vasanta᳚ hala᳚ vāvi᳚ vavaḥ᳚ āheṭa᳚ kṣettra᳚
 春 耕 種 植 畎 畝 samāra᳚ kṛṣi᳚ udghaṭa᳚
 puṣkaraṇī᳚ 營 農 決(開) 池 avatāra᳚ hala᳚ mathi᳚
 dāna᳚ śramatva((?))᳚ 降 澤犁 撈 施 功 sālasya
 ᳚ katvāvāra᳚ sūryodaya᳚ śayati᳚ 嬾 夫 晨 寐
 (臥) udyukta᳚ satyuruṣa᳚ rātrī᳚ uḍita᳚ 勤 仕 霄
 (夜) 興(起) mastrāka᳚ cammalata᳚ lakuṭa᳚ śakaṭa᳚
 鞭 皮 杖 車 yuga᳚ khara᳚ bhāra᳚ aśca᳚ yāna᳚
 phala᳚ 輦 驢 馱 馬 乘 排 śakti᳚ dhanuṣi᳚ kāṇḍa

śatruḥ aḍalomaḥ 槊 弓 箭 逆 順 bhagaḥ patitaḥ
 dhānyaḥ tilaḥ sasyaḥ godhūmaḥ 分(寸) 崩 稻(又
 種子) 麻 豆 麥 karaḥ bharaḥ varṣaḥ mārgayaḥ
 śalakaḥ 課 役 年(兩) 徵 籌 māvaḥ daśaḥ āphakaḥ
 gaṇantaḥ gaṇanaḥ 量 斛 數 計 gaṇitaḥ āphakaḥ
 prastaḥ paṭṭaḥ bhaṅgaḥ 算 斗 升 絹 布 hastaḥ
 vidastiḥ bhṛtaḥ ārgḥaḥ āśrayaḥ 肘 度 雇 價
 依 pratyayaḥ paṭṭaḥ sūtram [ra]ḥ piṭakaḥ 憑 絲
 縷 箱 piḍāyīḥ sūcīḥ sūtramḥ kaghaḥ sīvaḥ
 vīthīḥ 筐 針 縫 裁 縫 街 gītiḥ bīdhiracchaḥ
 nādaḥ ruṣṭaḥ hasitaḥ 吟 卷 吼 嗔 咲 maṅgalyaḥ
 amaṅgalyaḥ cchindaḥ śikharaḥ navaḥ 吉 凶 絕
 嶺 新 amkuraḥ ākāśaḥ varṇaḥ pītāḥ kuṁjaḥ
 芝 碧 空 色 危 巖 purāṇaḥ kesaraḥ kusudbhavarṇaḥ
 udghāḍaḥ 舊 藥(鬚) 紅 解 開 vadhanaḥ pathyaḥ
 ākarṣaḥ bhaggaḥ sāmānyaḥ 帶 宜 攀 折 共
 āsarbha((?))ḥ kṣetramḥ gharaḥ pītāḥ mahāḥ
 鄙 田 家 翁 deyaḥ ārāmaḥ riṣiḥ vrkṣaḥ mṛgaḥ
 udyānaḥ 給 園 仙 樹 鹿 苑 rājaḥ koṭṭaḥ kutyaḥ
 grhaḥ ṭāṅgaḥ 王 城 薛 舍 梨 viśayaḥ kalpaḥ
 anumānaḥ callaniḥ sādhanaḥ 國 劫 比 羅 營
 marivarttaḥ avalokaḥ prītiḥ anyaḥ 迴轉(又易) 顧
 戀 別 pakāraḥ ākaṁkṣaḥ prasādaḥ jātaḥ kukkuṭaḥ
 報 望 恩 生 雞 śikharaḥ antarvānaḥ asthikaḥ
 nāgaḥ cchidraḥ 峯 隱 骨 龍 穴 adṛśyaḥ
 samsthānaḥ dhyānaḥ nadīḥ pānīyamḥ 潛 形 禪
 河 水 gambhīraḥ śīlaḥ giriḥ mūrdhaḥ sailaḥ 濬
 戒 巖 svacchaḥ kuvjaḥ karuṇaḥ rajaḥ śīmāḥ
 yathāḥ 清 俯 悲 塵 界 猶 maryādaḥ nivārayaḥ
 icchatīḥ maitrīḥ patākaḥ 准 式 遮 聽 慈 幡
 sadāḥ kampaḥ prajñāmatīḥ ūlkaḥ dīrghaḥ 永
 振 慧 炬 長 prabhaḥ aḍalagnaḥ sīmasanviḥ ṣaṭ
 gatiḥ 熒(光) 扶 關 六 趣 ūdghāḍaḥ dhephita((?))
 daśaḥ andhakāraḥ 開 圍 十 冥 apanayaḥ bhetaḥ
 śītajvaraḥ biṣaḥ 祛 除 却 虐 毒 hastaḥ nakṣatraḥ
 kṣantiḥ kṛṣṇaḥ śapaḥ āścaryaḥ 軫 宿 星 忍 黔(黑)
 靈 vyūhaḥ īryapathaḥ pratimāḥ gandhakuṭimaṇḍapaḥ
 嚴 儀 像 殿 likhaḥ yodhatiḥ śreṣṭhaḥ sūtraḥ

buddha॑ 寫 勘 尊 經 佛陀 dharma॑ sthāna॑ samgha
 ॑ anusmarāṇa॑ 法 處 僧 念 āpatti॑ laghuka॑
 prārtha॑ tatkāla॑ prakrama॑ 罪 輕 幸 當 循
 vyavasthā • śakaṭapatha॑ niyata॑ phokka॑ tīrvāṇa॑ 軌
 轍 車道 畢 至 涅槃 nagaram॑ kāṣaya॑ cīvara॑
 karaka॑ 垌城 袈裟 衣 瓶 prātra॑ śayana॑ asana॑
 vastra॑ parhyāṇa॑ 鉢 臥 具 衣 裳 ghana॑
 rātrophana॑ bharāṇa॑ tavana॑ 厚 被 盛 櫃 ekapuṭa
 ॑ śaṭa॑ praseva॑ gopatri॑ prāṇaka॑ 單 裙 袋
 藏 蟲 mūṣaka॑ trasta॑ ca ॑ dhauvana॑ soṣaṇa॑
 鼠 恐 齧 浣 曬 prasāra॑ bikasa॑ varṇakamvala॑
 prṅga॑ 舒 張 氍毹 綾 citra॑ sūcikarma॑ tūlayi
 praṇīta॑ praṇāla॑ 錦 繡 褥 芬芳 簷 grha
 vanya॑ simcyā॑ manda॑ kṣemaṇa 宇 蕭 灑 緩 掉
 suvarṇu॑ śavyaḥ॑ asti • lajja॑ ganvilika॑ 鏗 鏘
 有 恥 艾 durgandha॑ nāsti॑ jugupsā ॑ kastorī ॑
 dhūma॑ 臭 無 嫌 麝 香 stotra॑ stavādi॑ gāyi
 tūri ॑ bimula॑ 讚 詠 歌 管 博 jūta॑ surā ॑
 kāṃji ॑ vrahma॑ sara॑ cchoṭika॑ 奕 酒 醬 梵 音
 彈 jihva॑ bismara॑ praṇidhāna॑ eta॑ labha॑ 舌
 忘 願 茲 利 prasveda॑ sarva॑ sīmā ॑ tavā ॑ aṅga
 ॑ aṣṭa॑ 閏(汗) 惣(又一切) 疆 且 題 八 śata॑ anya
 samanā ॑ nipuṇa॑ pratyavekṣa॑ 百 餘 皆 審 詳
 śīghra॑ kāryā ॑ abhyāsa॑ adbhuta॑ vyakhyāna
 早 湏 習 奇 說 ādi॑ varttate॑ pratipannaśa॑ para
 ॑ 始 可 向 他 deśa॑ kṣaṇika॑ śarīraprakāśaḥ
 śikṣā ॑ 鄉 聊 申 學 bhāṣa॑ ādarśa॑ iccha
 iccha॑ śaya॑ lekha॑ 語 樣 豈 欲 耽 文 likhaḥ

章(已上重字二百言矣)

ādi॑ hetu॑ karma॑ bipāka • pratyuvāca॑ 初 因
 業 報 āśṛta॑ pratibimba॑ mātu॑ garbha॑ ābidyā ॑
 託 形 母 胎 無明 [bidyā] ॑ vijā ॑ putra
 kṛyā ॑ kāraka॑ [明] 種 子 造 作 mūla॑ vābi
 bijñāna॑ samrha॑ hetu॑ 根 栽 識 聚 因 utthita
 ॑ nāma॑ lakṣaṇa॑ māśratya॑ ṣaḍā ॑ 起 名 相
 依 六 yatana॑ bhavati॑ kagha॑ sparśa॑ aṅga
 punarapi॑ 處 既 剖 觸 支 復 pheda॑ vaidanā ॑
 iṣṭa॑ trṣṭā ॑ biṣaya॑ 推 受 愛 貪 境 grhtu॑ asti

ॐ etag ī ॐ uṅghaḍa ॐ drṣṭa ॐ 取 有 斯 開 見 jata ॐ
 vyakta ॐ tuṣṭa ॐ vṛddha ॐ mṛta ॐ nivartta ॐ 生 雖
 喜 老 死 還 rudana ॐ udvega ॐ karuṇi ॐ pū rva •
 an ā di ॐ 哀 憂 悲 始 gata ॐ duḥkha ॐ kleśa ॐ anta ॐ
 ā gata ॐ 去 苦 惱 終 來 yath ā ॐ cakra ॐ ghaṭaka ॐ
 sya ॐ parivartta ॐ 如 輪 環 之 轉 yadi ॐ kaṇḍa ॐ
 sya ॐ ś ī ghraḥ ॐ kuśala ॐ v ā sa ॐ 若 箭 之 催 善
 居 deva ॐ udy ā na ॐ bir ū pa ॐ sth ā na ॐ uṣṇa • kṣaraḥ ॐ
 天 苑 惡 處 糖 煨 bidy ā ॐ avaśyaṃ ॐ śraddh ā ॐ
 vah ū dakaśava ॐ 明 可 信 浩浩 kṣema • tarka ॐ catv ā ra
 ॐ jati ॐ puna ॐ 寧 猜 四 生 頻 patati ॐ taṭaka ॐ
 ṣatyoni ॐ kati ॐ ā vartta ॐ 落 泊 趣 幾 徘 nivartta
 ॐ svasuha ॐ vacanaṃ ॐ prakāśa ॐ jñ ā na ॐ 徊 眷 言
 明 智 vantavastra ॐ vyakta ॐ ghatita ॐ kaṣṭa ॐ
 者斯事 可 傷 哉
 ś ī ra ॐ akṣi ॐ karṇa ॐ nasa ॐ oṣṭa ॐ asya ॐ 頭 目 耳
 鼻 脣 口 daṃṣṭra ॐ mala ॐ lalaṭa ॐ gr ī v ā ॐ rom ā ॐ
 v ā la ॐ 牙 咽 額 項 毛 髮 j ā hva ॐ medeṭa ॐ kroḍa ॐ
 lamvita ॐ t ā lu ॐ 舌 卷 胸 懸 喉 bhinna ॐ skandha
 ॐ nakha ॐ vahu ॐ mandhi ॐ parasmara ॐ 缺 肩 甲 臂
 腕 相 lagna ॐ sn ā yu ॐ sir ā • vraṇa ॐ p ā ma ॐ 連 筋
 脈 瘡 疥 aṅgali ॐ parva ॐ sahiṇa ॐ stana ॐ ghara ॐ kaṭi
 ॐ 指 節 纖 駢乳(又嬾房) 腰 p ā rśva ॐ vṛkka ॐ aṅguśa ॐ
 ā karṣa ॐ n ā bhi ॐ 肋 腎 勾 牽 臍 prṣṭa ॐ drauḥ ॐ
 p ā rśva ॐ atu ॐ petṭ ā ॐ eka ॐ p ā rśva ॐ 背 面 脇 腸
 肚 一 邊 g ū tha ॐ mṛtra ॐ bharita ॐ sthija ॐ
 kaṭip ā rśva ॐ 尿 尿 充塞 臄 膀 tira ॐ bisana ॐ
 carmma ॐ maṃśa ॐ asthi ॐ 皴 偏 皮 肉 骨 majj ā ॐ
 p ā ka ॐ rudhira ॐ samanta ॐ pratyaya ॐ 髓 膿(又熟) 瘡
 血 周 緣 kuru ॐ jaga ॐ j ā nu • maḍola ॐ gulpa ॐ cakra
 ॐ 胫腿 [跳-兆+專] 膝 脛 腓 膈 p ī ṣa ॐ hasta ॐ
 p ā da ॐ nisvetana ॐ prasuptika ॐ 研 手 足 頑 痺
 sarvabh ā la ॐ vahati ॐ sreṣma ॐ l ā la ॐ ahokaṣṭa ॐ 恒
 流 唾 涎 嗚呼 durgandha ॐ pur ī ṣa ॐ śar ī raṃ ॐ
 ap ū rva ॐ 臭 穢 體 奇哉 manuṣa ॐ sama ॐ pr ī ti ॐ
 prarthana ॐ j ā nati ॐ 人 並 憐 請 知 j ā ta ॐ asti ॐ
 apar ā dha ॐ ma ॐ tahi ॐ 生 有 過 莫 向 mṛta ॐ
 r ā j ā ॐ agrata ॐ ॐ ॐ ॐ

死 王 前

c ī n ā kṣarasahasram ā l ā ā ryabh ā ṣ ā vṛttisam ā pt ā

唐 字 千 鬘 聖 語 竟

△△△

〔 識語 〕

kṛtir ā c ā ryabahuśr ū taḥtripiṭa [ka] bhadantapa 作 阿闍梨

多 聞 三藏 法師 勝 Kṛtir Āc ā rya-bahu-śruta-tripiṭa

[ka] bhadanta-

param:ram ā rth ā devasyayadatrapuṇyam tadbhavatum ā t ā pi 義

天 之 福 生 母 父 ā rthadevasya yad atra puṇyam tad

bhavatu

m ā t ā pi:tr ā c ā ryop ā dhy ā yap ū rvaṁgamasarvasatv ā nuttara

sa 師 和上 先 行 一切 有情 無上

tr ā c ā ryop ā dhy ā ya-p ū rvaṁgama-

sarvasattv ā nuttarasa:myaksam bodhaye v ī ryadevenalikhitam s

atvahiteya 正等正覺 精進天 寫 有情利益 myaksam bodhaye

V ī ryadevena eikhitam

sattvahitedatrakuśalam j ā tam tad me sy ā d agrabodhaye△△△

yad atra kuśalam j ā tam tad me sy ā d agrabodhaye

〔 梵唐消息 〕

△ ā k ā • śadeva△ prthiv ī △ ā ditya△ candra△ 天 地

日 月 nakṣatra△ v ā ta△ vṛṣṭi△ hima△ abhra△

nirmala△ 星 風 雨 雪 陰 晴 ś ī ta△ uṣṇa△ parvata

△ vrkṣa△ kā ṣṭha△ 寒 熱 山 樹 木 patra△ puṣpa△

p ā ṇaṣ ā △ p ā sumṛttikā △ nadi△ 葉 花 石 土 河

samudra△ udaka△ sikata△ utma△ 海 水 沙 上

adhata((?))△ mah ā △ alpa△ b ā la • kā nyasa△

bhalla△ 下 大 小 好 bir ū ma△ smaṣṭa△

samyak ī dṛccha((?))△ parśva△ 惡 平 正 側 偏

aghr ī s ā dika△ rū pav ā m△ sobhaṇa△ śaraṇa△ 醜 端正

屋 grha△ dv ā ra△ gav ā kṣa△ katpara((?))△ 宅 門

牕 瓦 gh ā sa△ pakkaiṭa△ kā ṇḍa△ stambha△ kupakaṣa△

草 磚 椽 柱 井 kandabhaṇv ī △ taṣṭa△ kal ā c ī △

kaṇv ī △ yaṅga△ 竈 厨 碗 匙 箸 竹 nara△ kalaśa△

kumbha᳚ kuṇḍala᳚ śakataṛaḥṭha᳚ 葦瓶瓮盆車
 paśu᳚ aśva᳚ haya᳚ khara᳚ uṣṭrakakarabha᳚ 牛羊
 馬驢馳 ścāna᳚ pājī᳚ saina᳚ makṣina᳚ mṛga᳚
 狗鷹鷄鳥獸 bhūta᳚ yakṣa᳚ gaja᳚ pādāta᳚
 utkṣipanehi᳚ 鬼神寫與擎運 tānaya((?))᳚
 māraya᳚ jīvaṃta᳚ kṣighra᳚ 打殺活急
 śanaiśiṭhila᳚ ṭīpa᳚ kalāpa᳚ vandha᳚ śira᳚ 緩
 緊束溥頭 bārakeśa᳚ bhrū᳚ cakṣu᳚ nāsa᳚
 karṇu᳚ 髮眉眼鼻耳 sāsyu᳚ gaṃḍa᳚ oṣṭa᳚
 jihva᳚ daṃṣṭra᳚ danta᳚ 口頰脣舌耳齒 mukha᳚
 grīva᳚ vakṣu᳚ hasta᳚ pada᳚ prṣṭi᳚ 面項胸
 手脚脊 kuṁṣi᳚ hrdaya᳚ mana᳚ dāsa᳚ dasi᳚ 肚
 心意奴婢 katvāvāra᳚ suvarṇu᳚ rumya᳚ paṇa᳚
 paṭṭa᳚ uṣprī᳚ 兵金銀錢絹布 cittra᳚ musāra
 ᳚ ratna᳚ svastha᳚ pṛccha᳚ pitra᳚ 錦玉寶安隱
 問訊父 mātā᳚ jeṣṭabhrātā᳚ kanyasabhrātā᳚
 jeṣṭabhagini᳚ 母兄弟姊 kanyasabhagini᳚ madhura᳚
 tikta᳚ 妹甜苦 āmvr᳚ taṅga᳚ trapusa᳚ guyāra
 ᳚ varaha᳚ 酢梨黃茺茺猪 śaya᳚ maṣi᳚ kalāma᳚
 likha᳚ gaṇana᳚ eka᳚ 紙墨筆書算一 ddhaya᳚
 traya᳚ catu᳚ paṃca᳚ ṣaṭī᳚ sapta᳚ 二三四
 五六七 aṣṭa᳚ nava᳚ daśa᳚ biśa᳚ trimśa᳚ 八
 九十廿卅 cātvāriṃśa᳚ paṃcāśa᳚ ṣaṭī᳚ sapri
 ᳚ jāśītī᳚ 四十五十六十七十八十 nadhati᳚
 śata᳚ sahasra᳚ nayuta᳚ lakṣa᳚ 九十百千萬 億
 koṭi᳚ dhanivāṃ᳚ kulīna᳚ nīca᳚ daridra᳚ 兆(十億為
 兆) 富貴賤貧 vahu᳚ stoka᳚ dīrgha᳚ hrasva᳚
 sūḍa᳚ putra᳚ 多少長短兒子 duhi᳚ bharyā᳚
 pātni᳚ rāja᳚ paraṇayaka᳚ 女妻妾王臣
 ṭakkura᳚ pṛṅgu᳚ aṭakaṇi᳚ idhana᳚ āṃgāra᳚ 宮米
 麵柴炭 bhasma᳚ agni᳚ taila᳚ ghr̥ta᳚ māksīka᳚
 灰火油蘇蜜 śuṇṭha᳚ nāraṃga᳚ gīta᳚ nr̥tya᳚
 bheri᳚ vaṃśa᳚ 薑橘歌舞鼓笛 bīna᳚
 sughāṣaka᳚ pāṇḍinya᳚ āyāsa᳚ duḥkha᳚ 箜篌笙學
 問辛苦 dūra᳚ samīpa᳚ dairmanasya᳚ karuṇa᳚
 遠近憂悲 rudana᳚ hasa᳚ vacana᳚ abhigamana᳚
 哭嘆語迎 aḍavrajana᳚ bandane᳚ namaskāra᳚
 ākrośa᳚ 送拜跪罵 paribhāṣaṇa᳚ ddheṣa᳚ roṣa᳚

aham[॥] ddhantu[॥] 辱 嗔 喜 我 爾 svaccha[॥] kalnarṣa[॥]
 gambhīra[॥] lavdha[॥] prāpta[॥] 清 濁 深 淺 滿
 binaga[॥] mātsarya[॥] lobha[॥] vyāpāta[॥] abhidya[॥] 失
 慳 貪 嫉 妬 bhikṣa[॥] yāca[॥] prekṣa[॥] gaveṣe[॥] bhaya[॥]
 cchabhita[॥] 乞 索 求 覓 恐 怖 mārga[॥] kuśala[॥]
 svara[॥] śala[॥] śavda[॥] 道 善 音 聲 聲 jñāta[॥]
 najanita[॥] drṣṭa[॥] napaśyami[॥] parijāhi[॥] 知 不知 見
 不見 識 nabijñāta[॥] śrūta[॥] naśrūta[॥] bivodha[॥] 不
 識 聞 不聞 覺 nabibuddhe[॥] madya[॥] maṃśa[॥] maṇḍa[॥]
 śyaka[॥] 不覺 酒 肉 餅 菜 iṣṭa[॥] apriya[॥] tinda[॥]
 putra[॥] pautra[॥] ahūya[॥] 愛 憎 嫌 子 孫 喚
 prahūṇa[॥] svāmi[॥] maryāda[॥] artha[॥] śraddhā[॥] 客
 主 禮 義 信 śānta[॥] nipantra[॥] prakāśa[॥] andhakāra[॥]
 kaṭi[॥] 困 請 明 暗 腰 jānu[॥] camkrama[॥] tiṣṭa[॥]
 śaita[॥] khatta[॥] 膝 行 住 臥 床 tarasī[॥] navada[॥]
 bitāna[॥] khaṇṣa[॥] pūla[॥] 席 氈 毳 靴 鞋
 matsyamīna[॥] pakṣa[॥] bhukṣa[॥] bhrpta[॥] mattakṣīva[॥]
 魚 熟 飢 飽 醉 naṣīda[॥] uttiṣṭa[॥] dhāva[॥] megha[॥]
 śveta[॥] 坐 起 走 雲 白 kṛṣṇa[॥] nīla[॥] lohita[॥]
 jamburā[॥] palāśa[॥] 黑 青 赤 紫 綠 ūrdhva[॥] adha[॥]
 sūllī[॥] cīna[॥] raśmi[॥] kuttya[॥] 上 下 胡 漢
 光 牆 paryaṇa[॥] pāpa[॥] aparādha[॥] puṇya[॥] guṇa[॥]
 院 罪 過 福 德 uttama[॥] jaya[॥] hīna[॥] dṛḍha[॥] sāra[॥]
 sūtra[॥] 勝 劣 堅 固 經 binaya[॥] prathanjana[॥]
 ārya[॥] evaṃ[॥] naiva[॥] 律 凡 聖 是 非 prañidhi[॥]
 āgaccha[॥] gaccha[॥] varttāsukha[॥] 願 來 去 消息
 sutośa[॥] vaira[॥] pūrṇa[॥]
 歡樂 恨 滿

梵語千字文後序

為欲向西天者所申梵漢語樣有三。一曰義淨撰梵語千字文。或名梵唐千字文。又稱唐字千鬘聖語。二曰梵唐消息。古寫本及寂明刊本不見此名。至敬光刊本初見之。三曰全真撰唐梵文字。又名唐梵兩國言音文字。而至三書之內容所同似甚多矣。義淨之主文八百語全與全真之主文相同(第一二兩本注曰已上重字二百言也是或四言二百句之意歟)至其後文。初因業報乃至明明可信凡二十二句。兩文略相似。其餘皆別文也。其梵唐消息者。唯集類語三百而成。除

胡漢箠篴等數語。餘悉含於千字文矣。而其意義多不連續。宜名梵漢單語篇也。義淨千字文者。四字成句。每至第二十一句。必挾五言四句。而後改韻。三井敬光曾作譯注。斥寂明所言文字出沒布置錯亂之語。詳敘本文押韻十變之文意。而尚疑義淨撰名。却謂依全真唐梵文字而製之。託名義淨者也。是實不思之甚也。按斯千字文之為義淨撰也。無所可疑。千字文後序曰。阿闍梨多聞三藏勝義天[Paramārtha-deva]之所作而精進天之所寫也。玄奘之梵名為解脫天[Moksa-deva]或為大乘天[Mahāyāna-deva]勝義天者蓋義淨之梵名也。千字文之內容亦證之者多多。如山庭蔽軒蓋。淨野標華柱(第一韻)之句。非見阿育王所建標柱者則不能言。如文參疊席。聰過閱肆(第三韻)之句。論壇制勝者之疊墮負者之席。事見南海傳。玉砌石渠(第三韻)之盛。亦係其所記。踞坐小床。返繫衣角之禮。齒木梳濯。牛糞塗拭(第五韻)之俗。亦其所傳也。給園(給孤獨園)仙樹(仙人住處)鹿苑王城。薛舍利國。劫比羅營(第七韻)。則佛蹟之所在。謂迴顧戀別報望恩生(第七韻)者。非義淨三藏而誰。禪河水濬(尼蓮禪師)戒巘巖清(毘柯羅摩尸羅寺)嚴儀像殿。寫勘尊經(第七韻)者。非西天取經之人而何能及之。讚咏歌管。梵音彈舌(第八韻)亦南海傳之所示也。依之觀之則斯書之為義淨撰豈可疑乎。全真之梵唐文字者。依義淨千字文而製之。於其後文列密教傳法之語句。瑜伽教輩之語樣宜如此也。故思義淨千字文先存。全真梵唐文字次成。其梵唐消息者。或義淨撰前之單語篇歟。記以俟後考。

第一 梵語千字文(傳慈覺大師請來)東洋文庫所藏

梵本橫書唯有漢譯而無音譯。蓋元石山寺藏。

第二 梵語千字文 享保十二年 瑜伽乘沙門寂明刊

第三 梵語千字文(附譯注)安永二年 沙彌敬光刊

以上兩刊本跋曰。

件書以元慶八年正月二十三日始經四日寫惟海上人之本訖焉

三井寺唐院比丘良勇記

今此第二三兩刊本俱揭音譯。第三者第二之再刊而唯加譯注而已。第一寫本唯有義譯而無音譯。是恐後代學者之所加也。其梵音之的示。雖非無錯亂。而極細密。或淨嚴律師以後之添注也。今新古兩本並出。不敢加勘訂。為使讀者窺其全豹也。

昭和三年十一月

雕藏都鑒識

CBETA 贊助資訊

(<https://www.cbeta.org/donation/index.php>)

自 2001 年 2 月 1 日起，CBETA 帳務由「財團法人西蓮教育基金會」承辦，並成立「財團法人西蓮教育基金會」－CBETA 專戶，所有捐款至 CBETA 專戶皆為專款專用，歡迎各界捐款贊助。

您的捐款本協會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

信用卡線上捐款

本線上捐款與聯合信用卡中心合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

[前往捐款](#)

信用卡（單次 / 定期定額）捐款

本授權書可提供單次捐款或定期定額捐款之用途。

請於下載並填妥捐款授權書後，請傳真至 02-2383-0649，並請來電 02-2383-2182 確認。

或掛號寄至 10044 台灣台北市中正區延平南路 77 號 8 樓 R812 財團法人西蓮教育基金會收。

請在此下載 [授權書](#) (MS Word 格式)

劃撥捐款

郵政劃撥帳號：1 9 5 3 8 8 1 1

戶名：財團法人西蓮教育基金會

欲指定特殊用途者，請特別註明，我們會專款專用。

線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司，CBETA 引用其服務，提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project.

相關收據開立事宜，由於付款幣別為美元，我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外，另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據，此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

[線上信用卡 / PayPal 贊助](#)

支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人西蓮教育基金會」。

CBETA is part of Seeland Educational projects, any donation (ex- cheques, remittance, etc.,) please entitle to "The Seeland Education Foundation".
